



Информация для цитирования:

Кожемякина В. А. Социолингвистическая характеристика метисов Канады / В. А. Кожемякина // Научный диалог. — 2024. — Т. 13. — № 4. — С. 51—70. — DOI: 10.24224/2227-1295-2024-13-4-51-70.

Kozhemyakina, V. A. (2024). Sociolinguistic Characterization of Métis People in Canada. *Nauchnyi dialog*, 13 (4): 51-70. DOI: 10.24224/2227-1295-2024-13-4-51-70. (In Russ.).



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

Социолингвистическая характеристика метисов Канады

Кожемякина Валентина Алексеевна
orcid.org/0000-0003-0588-985X
кандидат филологических наук, доцент,
старший научный сотрудник
Научно-исследовательского центра
по национально-языковым отношениям
kojemiakina@gmail.com

Институт языкознания
Российской академии наук
(Москва, Россия)

Sociolinguistic Characterization of Métis People in Canada

Valentina A. Kozhemyakina
orcid.org/0000-0003-0588-985X
PhD in Philology, Associate Professor,
Senior Researcher, Research Center
for National-Linguistic Relations
kojemiakina@gmail.com

Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russia)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Представлена социолингвистическая характеристика коренного народа метисов в Канаде. Была поставлена задача на основе имеющихся научных работ и научных исследований описать состояние народа метисов, недавно признанного коренным народом страны, и его языка. Рассматривается история формирования нации метисов и ее современное состояние. Составлена демолингвистическая характеристика метисов в настоящее время. Приведены статистические данные последних переписей населения. Новизна исследования состоит в том, что в ходе оценки современного состояния народа метисов уделяется специальное внимание существующим законам и принятым судебным решениям, имеющим влияние на все аспекты жизни метисов. Предлагается обзор результатов антропологических и социолингвистических исследований метисов, проведенных учеными в последние десятилетия. Автор останавливается на функциональной характеристике языка метисов — митчиф. Определены функции этого языка: этническая и социальная. Рассмотрена политика применительно к метисам в области социальных, экономических и политических прав этого коренного народа Канады. Актуальность статьи обусловлена особым вниманием российской и мировой общественности к языковой ситуации и решению языковых проблем в полиэтнических государствах, а также к сохранению языков коренных народов.

Ключевые слова:

социолингвистическое исследование; метисы; этнический язык; языки коренных народов Канады; языковая дискриминация.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article presents a sociolinguistic characterization of the indigenous Métis people in Canada. Drawing on existing scholarly works and research, the study aims to describe the status of the Métis people, recently recognized as an indigenous nation of the country, and their language. It delves into the historical formation of the Métis nation and its current state, providing a demolinguistic profile of the Métis population today. Statistical data from recent censuses is included. The novelty of this research lies in its examination of the contemporary situation of the Métis people with a focus on existing laws and judicial decisions impacting all aspects of their lives. An overview of anthropological and sociolinguistic studies on Métis people conducted by scholars over the past decades is offered. The author emphasizes the functional characteristics of the Métis language, Michif, outlining its ethnic and social functions. The article also discusses policies concerning Métis people in the realms of social, economic, and political rights. The relevance of this study is underscored by the heightened attention from Russian and global societies towards language situations and solutions to linguistic issues in polyethnic states, as well as the preservation of indigenous languages.

Key words:

sociolinguistic study; Métis people; ethnic language; languages of indigenous peoples in Canada; language discrimination.

Социолингвистическая характеристика метисов Канады

© Кожемякина В. А., 2024

1. Введение = Introduction

Метисы — это потомки от смешанных браков европейцев (французов, англичан, шотландцев) с индейскими и инуитскими женщинами. Они являются одним из трех официально признанных коренных народов Канады. Термин *метисы* характеризуется неоднозначностью трактовки, имеет разные исторические и современные значения. Этот термин используется для описания сообществ смешанного европейского и коренного происхождения по всей Канаде, а также для обозначения конкретного сообщества, определяемого как нация метисов.

Конституция Канады¹ в 1982 году признала метисов коренным народом [LC, р. 63]. В стране признаны три группы коренных народов: 1) индейцы (здесь их называют *Первыми Нациями*, так как считают это название более политкорректным, или по самоназванию отдельных народов и племен); 2) метисы (потомки от браков европейцев с индейскими и инуитскими женщинами в период первоначального освоения Канады); 3) эскимосы-инуиты, заселяющие побережье и острова Ледовитого океана.

Но в действительности коренные народы Канады насчитывают четыре группы, так как индейцы подразделяются на статусных и нестатусных. Статусные индейцы (проживающие в основном в общинах, большая часть которых находится в резервациях) попадают под юрисдикцию Закона об индейцах и пользуются большим количеством льгот и субсидий. Статусные индейцы составляют около 75 % всех представителей Первых Наций.

1 Конституция Канады не представляет собой один юридический документ в общепринятом понимании этого слова, а является сводом конституционных актов и конституционных соглашений, определяющих права граждан страны [LC, р. 1—69]. При этом в канадскую конституцию включены также и неписанные принципы, такие как конституционализм, демократия, федерализм, ответственное правительство, независимость судебного ведомства, примат права, парламентская привилегия, уважение меньшинств. Поскольку эти принципы не указаны в конституции, Верховный суд Канады разъясняет их в ходе своих решений.

Нестатусными считаются индейцы, которые не могут подтвердить своё происхождение документально, это уже ассимилировавшаяся часть коренного населения, они не принадлежат ни к какому конкретному племени и живут преимущественно в городах. Именно к нестатусным индейцам до недавнего времени относились метисы.

Последние десятилетия, после официального признания метисов коренным народом, хотя при этом им не предоставлялись те права, которыми пользуются Первые Нации, многие потомки смешанных браков по всей территории страны стали подавать судебные иски о предоставлении им прав как представителям коренного народа, и в связи с этим появилось много исследований ключевого вопроса: можно ли признать всех потомков смешанных браков представителями нации метисов или следует различать нацию метисов и потомков смешанных браков. Существуют разные теории на эту тему, которой посвящены многочисленные работы антропологов, историков, лингвистов. Этой проблемой занимались Д. Ганьон [Gagnon, 2006; 2019], Ганьон, 2022], К. Андерсен [Andersen, 2014], Е. Ривар [Rivard, 2007; 2015], А. С. Люсье и др. [Lussier et al., 1975], Д. Р. Ж. Леру [Leroux, 2019], Д. Энн [Энн, 2022], Р. Бушар [Bouchard, 2006] и мн. др.

Отдельные метисы и ассоциации метисов подавали и продолжают подавать иски в суды о признании их прав как коренного народа на рыболовство и охоту в целях самообеспечения. Многие в их ситуации изменилось после судебного решения Верховного суда по искам метисов отца и сына Паули в 2003 году, в котором были разработаны критерии, позволяющие признание метисов как представителей коренного народа. Эти критерии относятся не к отдельным представителям метисного сообщества, а ко всему сообществу в целом. Основные требования к метисным сообществам были следующие: помимо смешанного происхождения членов сообщества, они должны быть потомками метисов, проживавших на определенной территории; устройство сообщества должно предшествовать институциональному господству европейцев на этой территории; метисы должны иметь идентичность, образ жизни, культуру, традиции, язык, отличающиеся от европейцев и индейцев [Cour Suprême].

В настоящее время только потомки метисов, проживавших на западе страны в районе Красной реки в период заселения этой территории, смогли доказать, что они отвечают всем критериям, и только они признаны федеральными властями нацией метисов.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

В начале колонизации Нового Света политика Франции включала в себя попытку францизации коренных народов. Французские колонисты

и коренные народы находили социальное объединение через смешанные браки. В результате этих браков возникло коренное население метисов, которые считают себя не обществами, объединенными смешанными браками, а скорее обществами коренных народов, возникшими в результате социально-исторического процесса на определенной территории, со своим укладом жизни, своей культурой, своим языком, образуя этнос. Поскольку «...этнос может быть определен как исторически сложившаяся на определенной территории устойчивая межпоколенная совокупность людей, обладающих не только общими чертами, но и относительно стабильными особенностями культуры (включая язык) и психики, а также сознанием своего единства и отличия от всех других подобных образований (самосознанием), фиксированным в самоназвании» [Бромлей, 1983, с. 57—58].

Целью работы является социалингвистическая характеристика коренного народа Канады — метисов, основанная на работах историков, антропологов и лингвистов, исследовавших как сообщества метисов, так и их языки. Для обзора были привлечены работы таких ученых, как Д. Ганьон и Е. Жигэр [Gagnon, 2006; Gagnon, 2008; Gagnon et al., 2014; Gagnon, 2019; Ганьон, 2022]; Ж. Мартель [Martel, 1979]; Д. Р. Ж. Леру [Leroux, 2019]; Н. Гане, К. Ларше и С. Граммон [Gagné et al., 2014]; Д. О'Тулл [O'Toole, 2006]; Г. Отис [Otis, 2006]; Ж. Леклэр, М. Папийон, Ю. Форже [Leclair et al., 2019]; Р. А. Папен [Papen, 2017]; М. Б. Башкиров [Башкиров, 2015; Башкиров, 2022] и др. В России тема метисов также привлекает внимание этнологов и историков, в 2022 году номер научного журнала «Сибирские исторические исследования» был посвящен метисам Канады [Сибирские исторические исследования ..., 2022].

В данной работе будет рассматриваться история только официально признанного сообщества потомков метисов колонии Красной реки, которая в настоящее время активно исследуется учеными.

Для более объективной характеристики языковой ситуации, в которой находятся метисы Канады, были кратко определены основные этапы формирования этой нации и особенности развития языка нации метисов — митчи́фа.

Обращение к принятым законодательным актам позволило определить более точно ситуацию, в которой находятся метисы и их язык.

Статистические данные приводятся в исследовании по переписям, проведенным Статистической службой Канады [RC2006; RC2016; RC2021].

В работе были использованы библиометрический анализ, метод классификации, а также методы социалингвистических исследований: метод сбора и анализа данных и документальных источников.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Исторические вехи образования нации метисов

Первыми европейцами, отправившимися на запад североамериканского континента в XVIII веке, были носители французского языка, поэтому данная территория отмечена французскими названиями и именами: Форт Руж, Форт Морепа, Форт Дофин и многие другие. Эти пункты торговли мехом были местом притяжения охотников, «лесных бродяг» и франкофонов с востока, которые основали первую франкоязычную нацию на территории, ставшей впоследствии провинцией Манитоба.

В результате постоянного расселения франкофонов в общинах коренных индейцев заключались браки между индейскими женщинами и колонистами, охотниками, трапперами или наемными работниками компаний по торговле мехом с самого начала колонизации.

В 1670 году король Англии Карл II подарил принцу Руперту Рейнскому весь водораздел Гудзонова залива. Принц Руперт был первым губернатором Компании Гудзонова залива, которой были предоставлены исключительные коммерческие права на огромную территорию, известную как Земля Руперта¹, окружающую Гудзонов залив и простирающуюся далеко на запад.

Долговременные занятия торговлей мехом, охотой на бизонов и развитием торговых путей с Соединенными Штатами позволили метисам стать нацией Прерий.

В это время метисы не подвергались никаким формам порабощения. Они составляли большинство в прериях, и их идентичность не вызывала сомнений. Они были экономически независимы, и их работа имела решающее значение для функционирования компаний, торгующих мехом. Метисы также охотились на бизонов, что позволяло снабжать компании вяленным мясом. С тех пор нация метисов оставалась изолированной от других групп населения региона и далекой от своего французского происхождения.

Поселение, расположенное в месте слияния рек Красной и Ассинибойн, ныне город Виннипег, считается местом рождения и родной землей нации метисов. История метисов является неотъемлемой частью истории провинции Манитоба, поскольку именно здесь в 1869—1870-е годы было создано Временное правительство метисов, велись переговоры о вступле-

¹ Территория Земли Руперта, принадлежавшей Компании Гудзонова Залива, занимала центральную часть современной Канады и включала в себя территории провинции Манитоба, Саскачевана, Альберты, севера Онтарио и Квебека и южную часть Нунавута.

нии Манитобы в Доминион Канада¹. Манитоба стала пятой провинцией Канады в 1870 году. Закон о Манитобе, принятый в этом же году, должен был обеспечить защиту прав и культуры метисов [LM, 1870]. Однако этот закон не был соблюден, канадское правительство не предоставило метисам земель, обещанных им после присоединения Манитобы к Конфедерации (а было обещано 1,4 миллиона акров). Метисы очень пострадали от вступления Манитобы в Конфедерацию. Их население по переписи 1870 года составляло около 11 963 человек, в том числе 5757 франкоязычных метисов, 4083 англоязычных метиса, 1565 канадцев европейского происхождения (торговцы мехом и спекулянты землей) и 558 индейцев [O'Toole, 2006, p. 548]. Метисы жили на этих землях в течение двухсот лет; они охотились на бизонов, владели фермами и вели торговлю. В 1870 году на Красную реку был отправлен экспедиционный военный отряд. Чтобы занять территорию метисов и изгнать их, использовались все методы: насилие, запугивание, убийства и поджоги. Расистская политика стала причиной резкого сокращения числа метисов в Манитобе в конце XIX века. С 1870 по 1886 годы доля метисов уменьшилась с 83 процентов до 7 процентов населения Манитобы, а сегодня их осталось всего 5 процентов. Пренебрегая правами метисов, правительство Канады прислало геодезистов, которые перераспределили земли в пользу будущих англоязычных поселенцев.

Политика маргинализации метисов, проводимая правительством значительно сократила их количество, а окружающий расизм заставлял многие метисские семьи скрывать свое происхождение.

Историю метисов можно разделить на три основные эпохи. Первая — это этногенез метисов, с 1600 по 1870 годы. За это время метисы сформировали нацию. Вторая эпоха, период сопротивления и лишения собственности с 1870 по 1960 годы, была мрачным периодом для нации метисов. Расистская политика и миграция англоканадцев на запад страны стали причинами резкого сокращения числа метисов в конце XIX века. Они были вынуждены скрывать свою идентичность, ассимилироваться с индейцами или франкоканадцами или отправиться в изгнание на другие территории. Наконец, третья эпоха — это эпоха признания идентичности, с 1960 года по настоящее время. Как уже отмечалось, в 1982 году в Конституцию Канады было включено признание метисов коренным народом страны. Метисы создают ассоциации, которые представляют их на провинциальном и

1 Доминион Канада, куда входили Онтарио, Новая Шотландия, Новый Брансуик и Квебек, был основан в 1867 году принятием Акта о Британской Северной Америке (который является основной частью Конституции Канады) [LC, p. 1—51], закрепившего нахождение трёх этноязыковых общностей: англофонов, франкофонов и представителей коренного населения на территории федеративного государства, подчиняющегося юрисдикции Великобритании.

федеральном уровнях, и активно борются за признание их самобытности и прав коренного народа страны.

Эти ассоциации представлены на национальном и международном уровнях Национальным объединением метисов, основные задачи которого — отстаивать права нации метисов и содействовать политическому вмешательству для их защиты; представлять нацию метисов на национальном и международном уровнях; представлять интересы метисов на уровне программ развития национальной политики; разрабатывать социальную, культурную и экономическую политику; обеспечивать канал связи между учреждениями, правительствами (включая правительства коренных народов) и общественностью в целом [Ralliement national des Métis].

Таким образом, только после длительного периода пренебрежения правительства западных провинций, вынужденные вести переговоры с метисами как коренным народом, признали права метисов. С другой стороны, федеральное министерство по делам индейцев и Севера (Ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord) по-прежнему отказывается предоставить им те же права, что и другим коренным народам. Таким образом, власти страны занимают двойственную позицию, которая вынуждает метисов подавать иски в суд.

3.2. Демонингвистическая характеристика метисов в настоящее время

По последней переписи 2021 года в стране насчитывается 1,8 миллиона коренных жителей, что составляет 5 % от общей численности населения Канады.

По состоянию на 2021 год в Канаде проживало 624 220 метисов, что на 6,3 % больше, чем в 2016 году [RC2016; RC2021].

Рост численности коренного населения также можно наблюдать в течение более длительного периода. Например, с 2006 по 2021 годы численность коренного населения увеличилась на 56,8 %, что почти в четыре раза больше, чем увеличение численности некоренного населения за тот же период. Численность метисов увеличилась на 60,7 %, Первых Наций — на 54,3 %, а инуитов — на 40,1 % [RC2021; RC2006].

Различные факторы вызвали такое увеличение числа канадцев, считающих себя представителями коренных народов. Но, несомненно, это свидетельствует о росте самосознания и престижности причисления себя к автохтонному населению. А также это объясняется повышением рождаемости у данных народов и, безусловно, значительным увеличением объема льгот и помощи аборигенам.

Население метисов Канады довольно молодое. Дети в возрасте до 14 лет составляют 22,3 % метисов, в то время как группа представителей пожилого поколения (от 65 лет) — 8,7 %.

По состоянию на 2021 год более 4 из 5 представителей метисов (83,2 %) проживали в Онтарио или Западной Канаде. В Онтарио в настоящее время проживает самое большое население метисов (134 615 человек), за ним следует провинция Альберта (127 470 человек).

Предыдущие циклы переписи позволили выявить различные особенности семейной организации у коренных народов: многие из их представителей проживают в семьях, состоящих из людей нескольких поколений, вместе со своими родителями, бабушками и дедушками и другими родственниками.

В семьях Первых Наций, метисов и инуитов бабушки и дедушки часто играют важную роль в воспитании детей и передаче ценностей, традиций и культурных знаний молодым поколениям.

В результате обсуждений с организациями, правительствами и заинтересованными сторонами, занимающимися проблемами метисов, в опроснике переписи населения 2021 года впервые были собраны данные о членстве в организации или учреждении метисов. В ходе переписи было выявлено, что 224 655 человек являются членами организации или учреждения метисов, из которых четыре пятых (79,8 %) заявили, что принадлежат к одной из пяти организаций, подписавших в 2017 году соглашение между Канадой и Нацией метисов. Основной целью этого соглашения было «продвижение перемирия в отношении прав, интересов и чаяний нации метисов» [Accord Canada-Nation métisse, 2017] (здесь и далее перевод наш. — *В. К.*).

Метисы Канады образуют особый народ, имеющий свою культуру, традиции и образ жизни. Эта этническая группа имеет свой исторически сложившийся и официально признанный язык — митчиф, который основан на элементах языков кри и французского, а также имеет заимствования из английского языка, официального языка мест их проживания и других индейских языков. Ранее метисы говорили или на митчиф, или на одном из языков Первых Наций. В настоящее время они в основном перешли на общение на английском языке, так как проживают чаще всего в городах и посёлках.

Манитоба является местом зарождения нации метисов, и, хотя в настоящее время там проживает только 89 360 метисов, именно в Манитобе наиболее распространён язык митчиф.

3.4. Федеральное и региональное языковое законодательство по правам метисов

Основным важным документом по проблемам коренных народов, несомненно, является Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, принятая Международной организацией труда в 1989 году, в которой подчеркивается необходимость принятия новых меж-

дународных норм в целях ликвидации ориентации на ассимиляцию коренных народов, содержащейся в ранее действовавших нормах [Конвенция].

В 2019 году, который был объявлен ООН «Международным годом языков коренных народов», правительство Канады приняло Закон о языках коренных народов с целью «поддержки и поощрения использования языков коренных народов»:

«...правительство Канады разделяет положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, предусматривающих права, касающиеся языков коренных народов....

Правительство Канады признает,

что в течение очень длительного времени и до настоящего момента Первые нации, инуиты и метисы живут на территории Канады, обживают свои земли, образуя общины, имеющие отличительные особенности в культуре и образе жизни;

что автохтонные языки были первыми языками, на которых говорили на этих территориях;

...что автохтонные народы играли важную роль в создании и развитии Канады и что их языки внесли свой вклад в многообразие и богатство языкового и культурного наследия страны;

что на протяжении всей истории определенные дискриминационные политики и решения правительства, в том числе направленные на ассимиляцию, насильственное переселение аборигенов или принудительное помещение их детей в школы-интернаты, нанесли большой урон развитию языков коренных народов и внесли значительный вклад в их языковую аттрицию;

что ситуация, в которой находится каждый аборигенный язык, в частности уровень его витальности, может значительно отличаться от ситуации других автохтонных языков, и поэтому существует настоятельная необходимость в содействии коренным народам в их усилиях по изучению и использованию родных языков, их поддержке и возрождению» [LLA 2019].

В последние годы были реализованы другие федеральные инициативы, в том числе Закон о детях, молодежи и семьях Первых Наций, метисов и инуитов [LC 2019].

В 2019 году было создано Управление уполномоченного по языкам коренных народов (Bureau du commissaire aux langues autochtones), основной задачей которого является поддержка коренных народов в их усилиях по восстановлению, возрождению и сохранению языков коренных народов.

Принимается во внимание и тот факт, что многие языки, которые когда-то процветали, теперь находятся в опасности. Ряд языков коренных народов насчитывает менее 1000 носителей. Ученые-лингвисты в рамках

программ по сохранению языков коренных народов занимаются исследованиями и описаниями этих языков.

Наиболее распространенными языками метисов являются языки кри (4650 носителей), митчиф (1845 носителей) и дене (1035 носителей) [RC2021].

3.5. Особенности функционирования языка метисов — митчиф

Уже во второй половине XVII века в результате торговли мехом на территории Руперта возникли две отдельные общины, сложившиеся в результате союзов женщин из числа коренного населения и европейских колонизаторов: франкоязычные метисы и англоязычные метисы. Со временем французский или английский язык, который дети смешанной расы выучили у своих отцов, развился особым образом и породил две местные разновидности: *митчиф* на базе французского языка и *банджи* (Bungee) на базе английского языка. Если на митчиф еще говорят 1845 человек, то банджи является мертвым языком, также не имеется никакого описания этого языка.

На всей территории Канады существует несколько языков метисов, на которых говорят в разных сообществах, и эти языки чаще всего называют *митчиф*, по этнониму народа, говорящего на нем¹. На протяжении времени в метисных сообществах сложились языки на базе разных индейских языков: кри, солто, чипевьян, оджибве и др.

В данной работе будет рассматриваться функционирование только языка митчиф², который сложился у метисов Красной реки и который признан языком нации метисов. Исследователи митчиф называют его уникальным, он представляет собой удивительный сплав элементов французского языка с элементами языка кри. И это языковое наследие сегодня находится на грани исчезновения. На митчиф до сих пор говорят в основном пожилые метисы, проживающие в Западной Канаде. Единственное сообщество, где на нем все еще говорят, по крайней мере взрослое население, — это две деревни Сен-Лоран и Сен-Амбруаз на берегу озера Манитоба. Язык вымирает, поскольку на протяжении более ста лет проводилась резкая критика «плохого» французского языка, на котором говорили метисы, со стороны миссионеров, педагогов и евроканадцев, носителей французского языка.

- 1 Этноним *митчиф* (*mitchif*) является вариантом, передающим местное произношение названия метисов — *метиш* (*métif*), древним канадо-французским названием народа, преобразовавшимся впоследствии в *метис* (*métis*). Последнее время метисы канадского запада все чаще называют себя *митчиф* с целью самоидентификации, полагая, что термин *метис* (*métis*) имеет евро-канадское происхождение и используется по отношению ко всем метисам страны [Papen, 2009; Papen, 2014].
- 2 Краткая характеристика языка митчиф составлена по работам: [Gagnon et al., 2007; Papen, 1984; Papen, 1993; Papen, 2004; Papen, 2009; Papen, 2014; Marchand et al., 2002].

Это привело к тому, что многие из метисов отказались от него в пользу английского, официального языка провинций, где они проживают.

Несмотря на значительные усилия различных социокультурных и политических организаций метисов, которые ежегодно организуют симпозиумы, на которых предлагаются уроки митчифа, публикуют книги по языку митчиф, издают учебные материалы для детей и двуязычные словари, специалисты считают, что, поскольку нет носителей языка митчиф моложе 60 лет, языку суждено исчезнуть в течение одного поколения. Тогда мир лишится еще одного бесценного языкового сокровища.

Французский, который дети метисы выучили от своих отцов, безусловно, не был литературным вариантом языка, так как большинство этих людей были неграмотными. Поскольку молодые метисы не получали никакого образования и также были неграмотны, местный язык, на котором они говорили, свободный от каких-либо регулирующих и нормализующих ограничений, рано начал развиваться независимо. Кроме того, эти молодые люди изучали язык своей матери. Таким образом, большинство из них были двуязычными, с явным преобладанием в пользу языка коренных народов. Влияние этого языка привело к тому, что их французский язык постепенно приобрел многие грамматические черты и лексические элементы, типичные для алгонкинских языков.

Хотя нет никаких исторических документов, позволяющих определить и датировать происхождение митчифа, высказывается предположение, что этот язык был создан молодыми охотниками метисами еще в первой трети XIX века. Они вместо того, чтобы возвращаться в свой приход в поселении Красной реки в конце каждой охоты, привыкли зимовать на охотничьих территориях. Общины, в которых до сих пор говорят на митчифе, — это именно те места, где собирались зимовщики метисы: в месте слияния рек Ассинибойн и К'-Аппель (Манитоба), в долине реки К'-Аппель (Саскачеван) или в долине реки Миссури (Северная Дакота, США).

Во всех исторических документах по этому вопросу упоминается, что охотники были совершенно двуязычными, даже часто полиглотами, и говорили на индейских и французском языках. В настоящее время подавляющее большинство носителей языка митчиф лишь частично владеют французским и кри, но все они говорят по-английски.

Митчиф всегда был «общинным» языком, используемым только членами ограниченного сообщества; это объясняет, почему о его существовании долго не было известно (первое упоминание о существовании этого языка датируется XX веком). Даже в настоящее время Статистическое управление Канады не всегда учитывает митчиф в своем списке языков коренных народов страны, а среди специалистов по языкам коренных жи-

телей Северной Америки упоминания о существовании митчифа встречаются крайне редко.

Исследователи указывают на определенное количество диалектных различий языка митчиф на разных территориях и в разных поселениях, что объясняется устной передачей языка при отсутствии письменных источников.

В последние годы митчиф вызывает все больший интерес со стороны самих метисов. Признание нации метисов в Конституции Канады вызвало растущий интерес к языкам, которые используют метисы, особенно к митчифу. Программа по сохранению языков коренных народов Канады, созданная в конце прошлого века с целью защиты и возрождения этих языков, включала среди прочих и язык митчиф. Эта программа была направлена на содействие увеличению числа носителей языков коренных народов, а также передаче этих языков из поколения в поколение и их использованию в семейном и общинном контексте.

В 2000 году Национальное объединение метисов, претендующее на то, что оно представляет всех метисов страны, на своем ежегодном собрании проголосовало за то, чтобы сделать митчиф «историческим» и официальным языком всех метисов Канады.

Невозможно определить количество говорящих на языке митчиф в Канаде. Исследователи приводят приблизительные данные, но всегда подчеркивают, что на этом языке говорят люди пожилого возраста. Также подвергаются сомнению данные переписей, поскольку люди, говорящие на разных вариантах смешанных языков, называют их одним термином — *митчиф*. По данным переписи 2021 года, языком митчиф владеют 1845 человек, в то время как согласно известному справочнику по языкам мира (Ethnologue) количество владеющих языком митчиф в Канаде — 700 человек [Ethnologue].

Митчиф представляет собой смешанный язык, не имеющий ничего общего с пиджином или креолом. Смешанные языки встречаются редко, их в мире примерно тридцать и каждый из них имеет ограниченное число носителей [Rapen, 2014, p. 328].

Митчиф — это язык, именные синтагмы и предлоги которого происходят из французского языка; глаголы произошли от языка кри; в то время как другие грамматические категории разделены между этими двумя языками. Порядок слов в митчиф свободный, как в языке кри.

Несмотря на то, что небольшие сообщества метисов, говорящие на митчиф, не имеющем никакой установившейся нормы, проживают дисперсно на большой территории канадских Прерий, исследователи языка отмечают незначительную вариативность их языка. Всегда используются

именные синтагмы французского языка и глаголы из языка кри. И только пропорция других грамматических категорий может варьироваться.

Как большинство языков с устной традицией, митчиф не имеет никакой нормы орфографии и грамматики, и до начала этого века в записях на этом языке представлено большое варьирование: орфография была фонетической. Исследователь этого языка — лингвист Р. Папен предложил систематизированное описание этого языка и предложил унифицированную орфографическую систему, подчеркнув в своих работах, что еще многое необходимо сделать для фиксации норм этого уникального языка.

В 1998 году митчиф был включен Министерством канадского наследия в программу по ревитализации языков коренных народов страны, которая предполагала введение этого языка в систему образования, и в результате совместных усилий был издан учебник по этому языку и записаны видеоролики.

В настоящее время митчиф в основном используется в качестве церемониального языка. Все мероприятия с участием представителей метисов, как культурные, так и юридические или политические, начинаются с молитвы на митчиф. У языка митчиф имеется символическая ценность как маркера идентичности нации, несмотря на низкий уровень его использования в сообществах.

4. Заключение = Conclusions

В 1876 году канадское правительство, приняв Закон об индейцах, полностью игнорировало права метисов, проживавших по всей стране. В дальнейшем этот закон часто уточнялся, последняя модификация закона была принята в 1985 году, хотя в него вносятся время от времени отдельные изменения и дополнения. Новые возможности для метисов предоставило внесение их нации в Конституционный закон в 1982 году. Решение суда по делу Паули в 2003 году позволило членам сообществ метисов надеяться на признание их прав как коренного народа страны. И хотя права потомков метисов, проживавших в районе Красной реки (если их происхождение подтверждается документально), уже признаны официально, но все другие метисы и нестатусные индейцы не обладают никакими правами, как коренные народы страны. Им предоставлено право обращаться с исками в суды в надежде добиться признания их прав как представителей коренного народа.

С середины XIX века отношения между нацией метисов и колониальным, а затем и федеральным правительством были отмечены несправедливостью, злоупотреблениями и мошенничеством.

Канада не выполнила своих обязательств по отношению к метисам после вступления Манитобы в Доминион Канада, уступив лучшие земли им-

мигрантам, а не коренным жителям метисам. Эти события привели к расселению, маргинализации и ассимиляции метисов, которым пришлось скрывать свою идентичность, чтобы избежать расизма.

Хотя метисы получили статус коренного народа, но ряд проблем возник из-за того, что термин *метисы* не определен в Конституции Канады. Другая проблема заключается в том, что метисы не пользуются многими правами, предоставляемыми другим коренным народам. Поэтому любые попытки самоопределения должны решаться в судах, что является длительным, дорогостоящим и неэффективным процессом. Единственное, чего они могут добиться в случае успеха, — это признание их права на охоту и рыбную ловлю в целях самообеспечения.

В настоящее время вопрос об идентичности метисов в Канаде является спорным вопросом. В то время как некоторые сообщества метисов запада страны сумели добиться своего признания как нации, метисы восточной части Канады получают отказы на предъявляемые ими права на признание их коренным народом.

Самобытность и территориальность коренных народов в Канаде сегодня более, чем когда-либо, претерпевают изменения и находятся в процессе реконфигурации. Эволюция глобальных территориальных переговоров, достижение взаимопонимания между коренными народами и правительствами провинций и федеральным правительством, а также внедрение моделей совместного управления природными ресурсами позволяют предположить, что Канада находится на пути примирения со своими коренными народами и формирования уважительного отношения к культурным, экономическим и политическим чаяниям Первых Наций, инуитов и метисов.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Источники и принятые сокращения

1. Конвенция — *Конвенция* о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (Конвенция № 169 МОТ), 1989 [Электронный ресурс]. — Режим доступа : http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/iol169.shtml (дата обращения 03.02.2024).
2. *Accord* Canada — Nation métisse, 2017. [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.pm.gc.ca/fr/accord-canada-nation-metisse> (accessed 16.02.2024).
3. Cour Suprême — *Cour Suprême du Canada*. Jugement rendu le 19 septembre 2003 dans la cause de Sa Majesté la Reine contre Steve Powley et Roddy Charles Powley. [Electronic resource]. — Access mode : <https://scc-csc.lexum.com/scc-csc/scc-csc/fr/item/2076/index.do> (accessed 20.01.2024).
4. Ethnologue — *Ethnologue* : Languages of the World [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.ethnologue.com/> (accessed 20.03.2024).

5. LC — *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982*. Ministère de Justice. Canada. — Ottawa : Éditions et Services de dépôt. Travaux publics et Services gouvernementaux. Canada, 2012. — 85 p.

6. LC 2019 — *Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis* [Electronic resource]. — Access mode : <https://laws.justice.gc.ca/fra/lois/f-11.73/index.html> (accessed 16.03.2024).

7. LM 1870 — *Loi de 1870 sur le Manitoba*. [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/constitution/loireg-lawreg/pl1t21.html> (accessed 16.03.2024).

8. LLA 2019 — *Loi sur les langues autochtones*. [Electronic resource]. — Access mode : <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/i-7.85/TexteComple.html> (accessed 20.03.2024).

9. Ralliement national des Métis. [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.metisnation.ca/> (accessed 20.02.2024).

10. RC2006 — *Recensement de la population du Canada de 2006* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2006/index-fra.cfm> (accessed 21.01.2024).

11. RC2016 — *Recensement de la population du Canada de 2016* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/index-fra.cfm> (accessed 23.01.2024).

12. RC2021 — *Recensement de la population du Canada de 2021* [Electronic resource]. — Access mode : <https://ouvert.canada.ca/data/fr/dataset/750e6035-adf8-4426-966f-4c25b12a999e> (accessed 23.01.2024).

Литература

1. Башкиров М. Б. Фигура Луи Риэля и проблема формирования метисной идентичности в Манитобе в XX в. / М. Б. Башкиров // Канадский ежегодник. — 2015. — Выпуск 19. — С. 64—76.

2. Башкиров М. Б. Метисы в культурном ландшафте Канады во второй половине XIX в. / М. Б. Башкиров // Сибирские исторические исследования. Научный журнал. — 2022. — № 1. — С. 79—97. — DOI: 10.17223/2312461X/35/5.

3. Бромлей Ю. В. Очерки теории этноса / Ю. В. Бромлей. — Москва : Наука, 1983. — 412 с.

4. Ганьон Д. Идентичность с точки зрения юриспруденции: канадские метисы в судах / Д. Ганьон // Сибирские исторические исследования / Siberian Historical Research. Научный журнал. — 2022. — № 1. — С. 60—78. — DOI: 10.17223/2312461X/35/4.

5. Энн Д. Претензии на статус метиса в Канаде : критический анализ исследований исторических метисных сообществ, инициированных Министерством юстиции / Д. Энн // Сибирские исторические исследования. Научный журнал. — 2022. — № 1. — С. 36—59. — DOI: 10.17223/2312461X/35/3.

6. Сибирские исторические исследования // Научный журнал. — 2022. — № 1. — 263 с.

7. Andersen C. «Métis» : Race, Recognition, and the Struggle for Indigenous Peoplehood / C. Andersen. — Vancouver : UBC Press, 2014. — 284 p.

8. Bouchard R. La longue marche du peuple oublié : ethnogenèse et spectre culturel du peuple Métis de la Boréale / R. Bouchard. — Chik8timitch, Saguenay : R. Bouchard, 2006. — 213 p. — ISBN 2921101998.

9. Gagné N. La communauté comme sujet et objet du droit. Implications pour les Métis du Canada / N. Gagné, Cl. Larcher, S. Grammond // Anthropologie et Sociétés. — 2014. — Vol. 38. — № 2. — Pp. 151—174. — DOI: https://doi.org/10.7202/1026169ar_

10. *Gagnon D.* La Nation métisse, les autres Métis et le métissage. Les paradoxes de la contingence identitaire / D. Gagnon // *Anthropologie et Sociétés*. — 2006. — Vol. 30. — № 1. — Pp. 180—186. — DOI: <https://doi.org/10.7202/013836ar>.

11. *Gagnon D.* L'étude des langues métisses et le programme de revitalisation du mitchif : un état de la situation / D. Gagnon, S. Gagné // *Recherches amérindiennes au Québec*. — 2007. — Vol. 37. — №№ 2—3. — Pp. 77—87.

12. *Gagnon D.* La création des «vrais Métis» : définition identitaire, assujettissement et résistances / D. Gagnon // *Port Acadie*. — 2008. — №№ 13, 14, 15. — Pp. 295—306. — DOI: <https://doi.org/10.7202/038434ar>.

13. *Gagnon D.* Le statut de Métis au Canada. Histoire, identité et enjeux sociaux / D. Gagnon. — Québec : Les Presses de l'Université Laval, 2019. — 289 p. — ISBN 9782763742106.

14. *Gagnon D.* Le Métis comme catégorie sociale : Agencéité et enjeux sociaux / D. Gagnon, H. Giguère // *Anthropologie et Sociétés*. — 2014. — Vol. 38. — № 2. — Pp. 13—26. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1026162ar>.

15. *Leclair J.* Les protocoles de consultation autochtones au Canada. Un modèle de convergence des systèmes juridiques autochtones et étatique? / J. Leclair, M. Papillon, H. Forget // *Recherches amérindiennes au Québec*. — 2019. — Vol. 49. — № 2. — Pp. 25—36. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1070756ar>.

16. *Leroux D. R. J.* Le révisionnisme historique et la création des métis de l'est. La mythologie du métissage au Québec et en Nouvelle-Écosse / D. R. J. Leroux // *Politique et Sociétés*. — 2019. — Vol. 38. — № 3. — Pp. 3—25. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1064728ar>.

17. *Lussier A. S.* The Métis, Canada's Forgotten People / A. S. Lussier, D. B. Sealey. — Winnipeg : Manitoba Métis Federation Press, 1981. — 200 p. — ISBN 978-0919213395.

18. *Marchand A.* Les conséquences sociolinguistiques de la diaspora et de la diglossie chez les métis francophones de l'Ouest canadien / A. Marchand, R. A. Papen // *Cahiers de sociolinguistique*. — 2002. — № 7. — Pp. 29—63. — DOI: [10.3917/csl.0201.0029](https://doi.org/10.3917/csl.0201.0029).

19. *Martel G.* Quand une majorité devient une minorité : les Métis francophones de l'Ouest canadien / G. Martel // *Cahiers de géographie du Québec*. — 1979. — Vol. 23. — № 58. — Pp. 73—98. — DOI: <https://doi.org/10.7202/021424ar>.

20. *Otis G.* Territorialité, personnalité et gouvernance autochtone / G. Otis // *Les Cahiers de droit*. — 2006. — Vol. 47. — № 4. — Pp. 781—814. — DOI: <https://doi.org/10.7202/043911ar>.

21. *Papen R. A.* Quelques remarques sur un parler français méconnu de l'Ouest canadien : le métis / R. A. Papen // *Revue québécoise de linguistique*. — 1984. — Vol. 14. — № 1. — Pp. 113—139. — DOI: <https://doi.org/10.7202/602530ar>.

22. *Papen R. A.* La Variation dialectale dans le parler français des Métis de l'Ouest canadien / R. A. Papen // *Francophonies d'Amérique*. — 1993. — № 3. — Pp. 25—38. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1004439ar>.

23. *Papen R. A.* Sur quelques aspects structuraux du français des Métis de l'Ouest canadien / R. A. Papen // *Variation et francophonie*. — Paris : Harmattan, 2004. — Pp. 105—129.

24. *Papen R. A.* La question des langues des Mitchifs : un dédale sans issue? / R. A. Papen // *Histoires et identités métisses : hommage à Gabriel Dumon / Métis Histories and Identities : A Tribute to Gabriel Dumont*. — Saint-Boniface : Presses universitaires de Saint-Boniface, 2009. — Pp. 253—276. — ISBN 1895407397, 9781895407396.

25. *Papen R. A.* Le mitchif: langue franco-cri des Plaines / R. A. Papen // *Le français en Amérique du Nord. Etat présent*. — Québec : Les Presses de l'Université Laval, 2014. — Pp. 327—347. — ISBN 2-7637-8242-6.

26. Papen R. A. Une communauté métisse francophone en Ontario : lubie ou réalité? / R. A. Papen // *Revue du Nouvel-Ontario*. — 2017. — № 42. — Pp. 53—106. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1042828ar>.

27. O'Toole D. La revendication du titre «indien» par les Métis / D. O'Toole // *Canadian Journal of Political Science / Revue canadienne de science politique*. — 2006. — Vol. 39. — № 3. — Pp. 529—551. — DOI: <https://doi.org/10.1017/S0008423906060197>.

28. Rivard E. Au-delà de Powley : l'horizon territorial et identitaire des Métis / E. Rivard // *Recherches amérindiennes au Québec*. — 2007. — Vol. 37. — № 2—3. — Pp. 97—105. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1081643ar>.

29. Rivard E. Les sentiers battus de l'ethnogenèse métisse au Québec / E. Rivard // *Francophonies d'Amérique*. — 2015. — № 40—41. — Pp. 185—211. — DOI: <https://doi.org/10.7202/1043703ar>.

Статья поступила в редакцию 02.04.2024,
одобрена после рецензирования 15.05.2024,
подготовлена к публикации 20.05.2024.

Material resources

Accord Canada — *Nation métisse*. (2017). Available at: <https://www.pm.gc.ca/fr/accord-canada-nation-metisse> (accessed 16.02.2024). (In Franc.).

Convention — *Convention on Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries (ILO Convention № 169)*. (1989). Available at: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/iol169.shtml (accessed 03.02.2024). (In Russ.).

Cour Suprême — *Cour Suprême du Canada. Jugement rendu le 19 septembre 2003 dans la cause de Sa Majesté la Reine contre Steve Powley et Roddy Charles Powley*. Available at: <https://scc-csc.lexum.com/scc-csc/scc-csc/fr/item/2076/index.do> (accessed 20.01.2024). (In Franc.).

Ethnologue — *Ethnologue: Languages of the World*. Available at: <https://www.ethnologue.com/> (accessed 20.03.2024). (In Franc.).

LC — *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982. Ministère de Justice. Canada*. (2012). Ottawa: Éditions et Services de dépôt. Travaux publics et Services gouvernementaux. Canada. 85 p. (In Franc.).

LC 2019 — *Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis*. Available at: <https://laws.justice.gc.ca/fra/lois/f-11.73/index.html> (accessed 16.03.2024). (In Franc.).

LLA 2019 — *Loi sur les langues autochtones*. Available at: <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/i-7.85/TexteComple.html> (accessed 20.03.2024). (In Franc.).

LM 1870 — *Loi de 1870 sur le Manitoba*. Available at: <https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/constitution/loireg-lawreg/p1t21.html> (accessed 16.03.2024). (In Franc.).

Ralliement national des Métis. Available at: <https://www.metisnation.ca/> (accessed 20.02.2024). (In Franc.).

RC2006 — *Recensement de la population du Canada de 2006*. Available at: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2006/index-fra.cfm> (accessed 21.01.2024). (In Franc.).

RC2016 — *Recensement de la population du Canada de 2016*. Available at: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/index-fra.cfm> (accessed 23.01.2024). (In Franc.).

RC2021 — *Recensement de la population du Canada de 2021*. Available at: <https://ouvert.canada.ca/data/fr/dataset/750e6035-adf8-4426-966f-4c25b12a999e> (accessed 23.01.2024). (In Franc.).

References

- Andersen, C. (2014). *“Métis”: Race, Recognition, and the Struggle for Indigenous Peoplehood*. Vancouver: UBC Press. 284 p.
- Ann, D. (2022). Claims to the status of mestizo in Canada: a critical analysis of studies of historical mestizo communities initiated by the Ministry of Justice. *Siberian historical research. Scientific journal*, 1: 36—59. DOI: 10.17223/2312461X/35/3. (In Russ.).
- Bashkirov, M. B. (2022). Mestizos in the cultural landscape of Canada in the second half of the XIX century. *Siberian historical research. Scientific journal*, 1: 79—97. DOI: 10.17223/2312461X/35/5. (In Russ.).
- Bashkirov, M. B. (2015). The figure of Louis Riel and the problem of the formation of mestizo identity in Manitoba in the XX century. *Canadian Yearbook*, 19: 64—76. (In Russ.).
- Bouchard, R. (2006). *La longue marche du peuple oublié: ethnogenèse et spectre culturel du peuple Métis de la Boréalie*. Chik8timitch, Saguenay: R. Bouchard. 213 p. ISBN 2921101998. (In Franc.).
- Bromley, Yu. V. (1983). *Essays on the theory of ethnos*. Moscow: Nauka. 412 p. (In Russ.).
- Gagné, N., Larcher, Cl., Grammond, S. (2014). La communauté comme sujet et objet du droit. Implications pour les Métis du Canada. *Anthropologie et Sociétés*, 38 (2): 151—174. DOI: <https://doi.org/10.7202/1026169ar>. (In Franc.).
- Gagnon, D. (2022). Identity from the point of view of jurisprudence: Canadian mestizos in the courts. *Siberian Historical Research. Scientific Journal*, 1: 60—78. DOI: 10.17223/2312461X/35/4. (In Russ.).
- Gagnon, D. (2008). La création des “vrais Métis»: définition identitaire, assujettissement et résistances. *Port Acadie*, 13, 14, 15: 295—306. DOI: <https://doi.org/10.7202/038434ar>. (In Franc.).
- Gagnon, D. (2006). La Nation métisse, les autres Métis et le métissage. Les paradoxes de la contingence identitaire. *Anthropologie et Sociétés*, 30 (1): 180—186. DOI: <https://doi.org/10.7202/013836ar>. (In Franc.).
- Gagnon, D. (2014). Le Métis comme catégorie sociale: Agencéité et enjeux sociaux. *Anthropologie et Sociétés*, 38 (2): 13—26. DOI: <https://doi.org/10.7202/1026162ar>. (In Franc.).
- Gagnon, D. (2019). *Le statut de Métis au Canada. Histoire, identité et enjeux sociaux*. Québec: Les Presses de l’Université Laval. 289 p. ISBN 9782763742106. (In Franc.).
- Gagnon, D. (2007). L’étude des langues métises et le programme de revitalisation du mitchif: un état de la situation. *Recherches amérindiennes au Québec*, 37 / 2—3: 77—87. (In Franc.).
- Leclair, J., Papillon, M., Forget, H. (2019). Les protocoles de consultation autochtones au Canada. Un modèle de convergence des systèmes juridiques autochtones et étatique? *Recherches amérindiennes au Québec*, 49 (2): 25—36. DOI: <https://doi.org/10.7202/1070756ar>. (In Franc.).
- Leroux, D. R. J. (2019). Le révisionnisme historique et la création des métis de l’est. La mythologie du métissage au Québec et en Nouvelle-Écosse. *Politique et Sociétés*, 38 (3): 3—25. DOI: <https://doi.org/10.7202/1064728ar>. (In Franc.).
- Lussier, A. S., Sealey, D. B. (1981). *The Métis, Canada’s Forgotten People*. Winnipeg: Manitoba Métis Federation Press. 200 p. ISBN 978-0919213395. (In Franc.).

- Marchand, A. (2002). Les conséquences sociolinguistiques de la diaspora et de la diglossie chez les métis francophones de l'Ouest canadien. *Cahiers de sociolinguistique*, 7: 29—63. DOI: 10.3917/csl.0201.0029. (In Franc.).
- Martel, G. (1979). Quand une majorité devient une minorité: les Métis francophones de l'Ouest canadien. *Cahiers de géographie du Québec*, 23 (58): 73—98. DOI: <https://doi.org/10.7202/021424ar>. (In Franc.).
- Otis, G. (2006). Territorialité, personnalité et gouvernance autochtone. *Les Cahiers de droit*, 47 (4): 781—814. DOI: <https://doi.org/10.7202/043911ar>. (In Franc.).
- O'Toole, D. (2006). La revendication du titre “indien” par les Métis. *Canadian Journal of Political Science / Revue canadienne de science politique*, 39 (3): 529—551. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0008423906060197>. (In Franc.).
- Papen, R. A. (2009). La question des langues des Mitchifs: un dédale sans issue? In: *Histoires et identités métisses: hommage à Gabriel Dumon*. Saint-Boniface: Presses universitaires de Saint-Boniface. 253—276. ISBN 1895407397, 9781895407396. (In Franc.).
- Papen, R. A. (1993). La Variation dialectale dans le parler français des Métis de l'Ouest canadien. *Francophonies d'Amérique*, 3: 25—38. DOI: <https://doi.org/10.7202/1004439ar>. (In Franc.).
- Papen, R. A. (2014). Le mitchif: langue franco-cri des Plaines. In: *Le français en Amérique du Nord. Etat présent*. Québec: Les Presses de l'Université Laval. 327—347. ISBN 2-7637-8242-6. (In Franc.).
- Papen, R. A. (1984). Quelques remarques sur un parler français méconnu de l'Ouest canadien: le métis. *Revue québécoise de linguistique*, 14 (1): 113—139. DOI: <https://doi.org/10.7202/602530ar>. (In Franc.).
- Papen, R. A. (2004). Sur quelques aspects structuraux du français des Métis de l'Ouest canadien. In: *Variation et francophonie*. Paris: Harmattan. 105—129. (In Franc.).
- Papen, R. A. (2017). Une communauté métisse francophone en Ontario: lubie ou réalité? *Revue du Nouvel-Ontario*, 42: 53—106. DOI: <https://doi.org/10.7202/1042828ar>. (In Franc.).
- Rivard, E. (2007). Au-delà de Powley: l'horizon territorial et identitaire des Métis. *Recherches amérindiennes au Québec*, 37 (2—3): 97—105. DOI: <https://doi.org/10.7202/1081643ar>. (In Franc.).
- Rivard, E. (2015). Les sentiers battus de l'ethnogenèse métisse au Québec. *Francophonies d'Amérique*, 40—41: 185—211. DOI: <https://doi.org/10.7202/1043703ar>. (In Franc.).
- Siberian historical Research. (2022). *Scientific journal*, 1: 263 S. (In Russ.).

*The article was submitted 02.04.2024;
approved after reviewing 15.05.2024;
accepted for publication 20.05.2024.*